

4. Deutsch-russisches Arbeitsgespräch zur Buchgeschichte

Mittelalterliche deutsche und lateinische Handschriften und
Wiegendrucke: Aspekte und Methoden der internationalen
Zusammenarbeit

Lomonossov-Universität Moskau Philologische Fakultät,
Fakultät der Künste
Wissenschaftliche Bibliothek
Philipps-Universität Marburg, Institut für Deutsche
Philologie des Mittelalters

unter Mitwirkung
des Kulturreferat der Deutschen Botschaft in Moskau
des Deutschen Historischen Instituts Moskau
des Zentrums für Mittelalterforschung der Nationalen
Forschungsuniversität 'Die Hochschule für Ökonomie' Moskau

23. – 25. September 2013

Tagungsort: Fakultät der Künste (Bolschaja Nikitskaja 3, Str. 1, Aula), Eingang
Romanov pereulok

IV Немецко-российская рабочая встреча по истории книги

„Средневековые немецкие и латинские рукописи и старопечатные
книги: аспекты и методы международного научного
сотрудничества“

МГУ имени М.В.Ломоносова, Филологический факультет,
Факультет искусств
Научная библиотека

Филиппс-Университет в Марбурге, Институт немецкой филологии
Средневековья

при содействии

Отдела культуры Посольства Германии в РФ
Германского исторического института в Москве
Лаборатории медиевистических исследований Национального
исследовательского университета "Высшая школа экономики"

23-25 сентября 2013

Место проведения: Факультет искусств МГУ (Большая Никитская ул., д. 3,
Актовый зал; вход с Романова переулка)

Montag, 23. September 2013

Rahmenprogramm

10.00-11.45 Forschungstermine an der UB

11.45 Kaffee (Fakultät der Künste, Vorraum der Tagung)

Tagungsprogramm

12.00 Begrüssung / Einführung Moderation: Catherine Squires
Dr. Irina Velikodnaja, Wissenschaftliche Bibliothek der UB Moskau
Dr. Galina Kedrova, Philologische Fakultät
Prof. Dr. Nikolaus Katzer, Deutsches Historisches Institut Moskau
Dr. Jens Beiküfner, Kulturreferat der Botschaft der BRD in Russland

13.00 Kulturkontakte in der Geschichte von Buchbeständen
Moderation: Patrizia Carmassi

13.00-13.45 *Alexander Lobodanov* (MGU): Marginalien als
Kulturkontakt

13.45-14.20 Kaffee+Snack Pause

14.20-15.50 Die *Dokumentensammlung Gustav Schmidt* der UB
Moskau: internationale Zusammenarbeit

Moderation: Klaus Klein

14.20 *Jürgen Wolf* (Marburg): Die erste deutsche Reimweltchronik –
eine neue Lesart der sog. Mittelfränkischen Reimbibel

15.05 *Catherine Squires* (MGU): Die *Dokumentensammlung Gustav
Schmidt* der UB Moskau – eine Sammlung Halberstädter Quellen?

15.50-16.05 Kaffeepause

Moderation: Nigel Palmer

16.05-16.50 *Natalija Ganina* (MGU) / *Rimma Pospelova* (Moskauer
Staatl. Konservatorium): *Item Maria cantat*. Zur philologischen
und musikwissenschaftlichen Auswertung der Halberstädter
Marienklage

16.50-17.20 *Klaus Klein* (Marburg): Verwandtschaftsbeziehungen.
Beobachtungen zum Moskauer 'Willehalm'-Fragment

17.20-18.05 *Patrizia Carmassi* (HAB, Wolfenbüttel): Reise, Austausch
und Fremdwahrnehmung. Beispiele von Kulturtransfer aus der
Diözese Halberstadt

Dienstag, 24. September 2013

- 10.00 III. Neue Forschungsfelder Moderation: Jürgen Wolf
10.00-10.45 *Natalija Ganina* (MGU): Straßburg in Moskau: Die
Sammelhandschrift aus dem Reuerinnenkloster St. Maria
Magdalena (RSB, Fonds 68, Nr. 446)
10.45-11.30 *Nikolai Bondarko / Elisaveta Vlasova* (Sankt Petersburg):
Ein Gebetbuch des 15. Jh. aus Lübeck (RNB, Fonds 955, op. 2 Nr.
51): Textbestand und Sprachgebrauch
11.30-11.45 Kaffeepause
Moderation: Daria Barow-Vassilevitch
11.45-12.30 *Ludmila Shchegoleva* (RSB): An Unknown Manuscript on
the History of Anabaptism in Germany (Russian State Library)
12.30-13.15 *Daniel Könitz* (Marburg): Bekannt aber verkannt. Zur
'Bussard'-Handschrift im Moskauer Staatlichen Archiv für ältere
Akten (RGADA)
13.15-14.00 *Nigel Palmer* (Oxford): Blockbücher in St. Petersburg und
Moskau
14.00-15.15 Mittagspause
15.15-16.45 IV. Wege der Überlieferung und (Buch-)Sammlung
Moderation: Bernhard Schnell
15.15-16.00 *Oliver Duntze* (Berlin): Inkunabeln in russischen
Bibliotheken – Übersicht, Hilfsmittel und Desiderate
16.00-16.45 *Daria Barow-Vassilevitch* (Berlin): Die Königsberger
Stadtbibliothek und ihre Spuren in Moskau
16.45-17.00 Kaffeepause
Moderation: Nikolai Bondarko
17.00-17.45 *Ralf Päsler* (Marburg): Untersuchungen zur Verbreitung
und Überlieferung des deutschen Seerechts
17.45-18.30 *Burkhard Kunkel* (Stralsund/Greifswald): Die Fragmenten-
Sammlung des Kolberger Lehrers Otto Dibbelt – unbekannt und
unerschlossen

Mittwoch, 25. September 2013

- 10.00 V. Arbeitsmethoden und -ansätze
Moderation: Burkhard Kunkel
10.00-10.45 *Alissa Theiß* (Marburg): Kodikologie in der
Öffentlichkeitsarbeit
10.45-11.30 *Bernhard Schnell* (Göttingen): Techniken der
Texterschließung. Zur Macer-Handschrift der *Sammlung Gustav
Schmidt* Nr. 42
11.30-11.45 Kaffeepause
Moderation: Natalija Ganina
11.45-12.30 *Alexander Piperski* (MGU): Normalisierte Editionen und
sprachwissenschaftliche Aufgaben: zum Flexionsklassenwandel
bei starken Verben
12.30 -13.15 *Inna Mokretsova* (Staatl. Institut für Restaurierung):
German XIIIth century Psalter from the Russian State Archive of
Ancient Acts, its Illuminations and their Obscure Damages
13.15-14.00 **Schlussdiskussion**
Moderation: Rudolf Bentzinger, Natalija Ganina
15.00- **Rahmenprogramm**

Пн., 23 сентября 2013

Культурная программа

10.00-11.45 Время для назначенных посещений библиотеки

11.45 Кофе в фойе конференции

Программа докладов

12.00 Открытие конференции. Приветственные выступления

Ведение заседания: Е.Р.Сквайрс

И.Л.Великодная, к.ф.н., ОРКиР Научной б-ки МГУ

Г.Е.Кедрова, к.ф.н., Филологический ф-т МГУ

Д-р Й. Байкюфнер, Отдел культуры Посольства ФРГ в РФ

Проф. Н.Катцер, директор Германского исторического института

13.00 I. Культурные контакты на библиотечной полке

Ведение заседания: П. Кармасси

13.00-13.45 *А.П.Лободанов* (МГУ). Культурные контакты на книжных полях

13.45-14.20 Перерыв

14.20-15.50 II. Международное научное сотрудничество в изучении «Коллекции документов Густава Шмидта»

Ведение заседания: Кл. Клейн

14.20 *Юрген Вольф* (Марбург). Первая стихотворная Мировая хроника на немецком языке: новое прочтение так называемой среднефранкской 'Рифмованной Библии'

15.05 *Е.Р.Сквайрс* (МГУ). Коллекция документов Густава Шмидта из МГУ: собрание источников из Гальберштадта?

15.50-16.05 Перерыв

Ведение заседания: Н. Палмер

16.05-16.50 *Н.А.Ганина* (МГУ), *Р.Л.Поспелова* (Москва). *Item Maria cantat*. Филологическая и музыковедческая характеристика Гальберштадтского 'Плача Богородицы'

16.50-17.20 *Клаус Клейн* (Марбург). 'Генетические связи рукописей: наблюдения к московскому фрагменту Виллехальма'

17.20-18.05 *Патриция Кармасси* (*Вольфенбюттель*). Путешествия, контакты, восприятие чужого: примеры культурного трансфера в Гальберштадтской епархии

Вторник, 24 сентября 2013

10.00 III. Новые области исследований

Ведение заседания: Ю. Вольф

10.00-10.45 *Н.А.Ганина* (МГУ). Страсбург в Москве: рукописный сборник из монастыря кающихся св. Марии Магдалины (РГБ, Ф. 68, № 446)

10.45-11.30 *Н.А.Бондарко*, *Е. Власова* (С.-Петербург). Молитвенник XV в. из Любека (РНБ, Фонд 955, оп. 2, № 51): состав текстов и язык

11.30-11.45 Перерыв

Ведение заседания: Д. Баров-Василевич

11.45-12.30 *Л.И.Щеголева* (РГБ). Неизвестная рукопись по истории анабаптистов в Германии (РГБ)

12.30-13.15 *Даниэль Кёнитц* (Марбург). Известное-непризнанное: рукописный 'Bussard' из собрания РГАДА (Москва).

13.15-14.00 *Найджел Палмер* (Оксфорд). Ксилографические книжные издания в С.-Петербурге и Москве

14.00-15.15 Перерыв на обед

15.15-16.45 IV. Дороги и судьбы книг и книжных собраний.

Ведение заседания: Бернгард Шнель

15.15-16.00 *Оливер Дунтце* (Берлин). Инкунабулы в библиотеках России: обзор, материалы, задачи

16.00-16.45 *Дарья Баров-Василевич* (Берлин). Городская библиотека Кенигсберга и ее следы в Москве

16.45-17.00 Перерыв

Ведение заседания: Н.А.Бондарко

17.00-17.45 *Ральф Пээлер* (Марбург). Исследование традиции и распространения морского права в Германии

17.45-18.30 *Буркхард Кункель* (Штральзунд-Грайфсвальд). Неизвестное и неисследованное: коллекция фрагментов Отто Диббельта, учителя из Кольберга

Среда, 25 сентября 2013

10.00 V. Исследовательские методы и подходы

Ведение заседания: Буркхард Кункель

10.00-10.45 *Алисса Тайс* (Марбург): Вопросы кодикологии в работе с общественностью

10.45-11.30 *Бернгард Шнель* (Гёттинген): Методы исследования текста: о рукописи 'Мацера' ('Коллекция документов Густава Шмидта', № 42)

11.30-11.45 Перерыв Ведение заседания: Н.А.Ганина

11.45-12.30 *А.Ч.Пиперски* (МГУ): Нормализованные издания текстов и лингвистические задачи: об изменении класса у сильных глаголов

12.30 -13.15 *И.П.Мокрецова* (ГосНИИР): Немецкая Псалтирь XIII в. из собрания РГАДА, ее иллюминации и их загадочные повреждения

13.15-14.00 Итоговая дискуссия

Ведение заседания: Рудольф Бентцингер, Н.А.Ганина

15.0- **Культурная программа**



A
R
B
U
R
G

Teilnehmer/Участники

Dr. *Daria Barow-Vassilevitch* (Berlin) / д-р *Дарья Баров-Василевич* (Берлин)

Prof. Dr. *Rudolf Bentzinger* (Berlin) / проф. д-р *Рудольф Бенцингер*
(Берлин)

Dr. *Nikolai Bondarko* (St Petersburg) / к.ф.н. *Н. А. Бондарко* (С.-Петербург)

Dr. *Patrizia Carmassi* (Wolfenbüttel) / д-р *Патриция Кармасси*
(Вольфенбюттель)

Dr. *Oliver Duntze* (Berlin) / д-р *Оливер Дунтце* (Берлин)

Prof. Dr. *Natalija Ganina* (Moskau) / проф. д.ф.н. *Н.А.Ганина* (МГУ)

Dr. *Klaus Klein* (Marburg) / д-р *Клаус Клейн* (Марбург)

Dr. *Daniel Könitz* (Marburg) / д-р *Даниэль Кёнитц* (Марбург)

Dr. *Burkhard Kunkel* (Stralsund/Greifswald) / д-р *Буркхард Кункель*
(Штральзунд-Грайфсвальд)

Prof. Dr. *Alexander Lobodanov* (Moskau) / проф. д.ф.н. *А.П.Лободанов*
(МГУ)

Prof. Dr. *Inna Mokretsova* (Moskau) / проф. д.иск.н. *И.П.Мокрецова*
(Москва)

Prof. Dr. *Nigel F. Palmer* (Oxford) / проф. д-р *Найджел Палмер* (Оксфорд)

PD Dr. *Ralf G. Päsler* (Marburg) / д-р *Ральф Пээлер* (Марбург)

Alexander Piperski M.A. (Moskau) / асп. *А.Ч.Пиперски* (Москва)

Prof. Dr. *Rimma Pospelova* (Moskau) / проф. д.иск. *Р.Л.Поспелова* (Москва)

Dr. *Ludmila Shchegoleva* (Moskau) /к.ф.н. *Л.И.Щеголева* (Москва)

PD Dr. *Bernhard Schnell* (Göttingen) / проф. д-р *Бернгард Шнель*
(Гёттинген)

Prof. Dr. *Catherine Squires* (Moskau) / проф. д.ф.н. *Е.Р.Сквайрс* (МГУ)

Alissa Theiß M.A. (Marburg) / асп. *Алисса Тайс* (Марбург)

Elisaveta Vlasova M.A. (St Petersburg) / асп. *Е. Власова* (С.-Петербург)

Prof. Dr. *Jürgen Wolf* (Marburg) / проф. д-р *Юрген Вольф* (Марбург)